E

Instrucciones de Funcionamiento y Mantenimiento

AVISOS

Antes de comenzar a utilizar este equipo, lea los contenidos del documento EN 529 : 2005 y familiarícese con los requisitos necesarios para los dispositivos de protección respiratorios y los efectos secundarios que pueden provocar en el usuario.

Los usuarios de los sistemas TORNADO y AIRLINE FCV necesitan conocer los riesgos que existen en su lugar de trabajo antes de utilizar el equipo y deben haber recibido una formación completa sobre el uso del aparato.

Los cascos TORNADO deben usarse con un soplante T/POWER o AIRLINE FCV. Lea este manual conjuntamente con el Manual del Usuario adecuado para el dispositivo de suministro de aire antes de usar el equipo.

El T/POWER debe estar dotado de filtros seleccionados de la gama de filtros TORNADO que sean adecuados para el peligro en el lugar de trabajo.

Este producto se debe emplear únicamente con filtros de marca Protector fabricados por Scott Health and Safety Limited. El uso de cualquier otro filtro invalidará la homologación y, muy probablemente, reducirá el nivel de protección.

NO confunda las marcas de los filtros EN 12941 y EN 12942 TORNADO con las marcas de filtros relativas a otros estándares EN.

NO utilice T45 en espacios reducidos, ambientes con poco oxígeno (<19,5%), ambientes con mucho oxígeno (>23%) o donde haya un riesgo inmediato para la vida o la salud.

NO lo utilice si la temperatura ambiente está fuera del espectro -10°C a +50°C. Los niveles de humedad de hasta 95% HR no conllevan ningún problema de funcionamiento.

NO utilice el aparato si está dañado. El casco y la vía de aire deben inspeccionarse en cada ocasión antes del uso para asegurar que no se aprecia un daño de ningún tipo (p. ej., daño químico, roturas o rotura de uniones), que podría producir daño o niveles reducidos de protección. Una inspección mensual del aparato es un requisito obligatorio en el Reino Unido según las normas de la COSHH y es muy recomendable una inspección mensual en todos los demás países.

Sólo se conseguirá la protección deseada si la unidad está correctamente colocada.

Los niveles de protección pueden reducirse si la velocidad del viento supera los 2 metros por segundo.

En el caso poco probable de que el dispositivo de suministro de aire falle mientras se está en una atmósfera peligrosa, el flujo dentro del casco puede reducirse. NO se quite el casco. VAYA DE INMEDIATO a una zona segura y quítese ahí el casco.

T45 no está aprobado como intrínsecamente seguro.

T45 no es apropiado para la soldadura mediante láser o gas.

A ritmos de trabajo muy elevados, la presión en el interior de la máscara puede ser negativa, con el resultado de que la protección puede ser inferior a lo esperado.

Es poco probable que se obtengan los requerimientos de fuga si existen obstrucciones como pelo, gafas, patillas de las gafas o ropa, que no permitan obtener la estanqueidad de la máscara.

Los protectores oculares frente a partículas de alta velocidad llevados sobre gafas oftálmicas estándar pueden transmitir impactos, creando así un riesgo para el portador.

Deben sustituirse los visores con raspaduras o dañados.

Los filtros no deben acoplarse directamente al casco/caperuza.

ESPECIFICACIONES

Descripción:		Protector de soldadura con visor, cierre facial, banda de cabeza, conducto de aire y tubo de aire
Clasificación cuando se utiliza con:	T/POWER AIRLINE FCV	EN 12941 TH2 EN 14594 2B
Caudal de flujo nominal minimo cuando se utiliza con:	T/POWER AIRLINE FCV	140 L/min 175 L/min
Factor de protección asignado* (nominal) cuando se usa con:	T/POWER AIRLINE FCV	20 (50) (50)
Límites de temperatura de funcionamiento:	Casco Dispositivo de suministro de aire	-10°C a +50°C Consulte el Manual del usuario para el dispositivo de suministro de aire que se usa
Peso:		550 Gramos

** Según la EN 529 : 2005*

MARCAS Y SUS SIGNIFICADOS

Las marcas del casco **T45** cumplen lo especificado en la norma EN 12941, como sigue:

Marcas del protector de soldadura:

Marca	Significado
EUROMASKI	Nombre del fabricante
CE	Marca CE
EN175	Protección de soldadura - estándar
S	Aumento de la robustez
	Fecha de fabricación: 06 Indica el año (2006) ● Indica el mes (marzo)

Marcas del filtro de UVA:

Marca	Significado
1.7	Protección 1.7 (EN 169 y EN 170)
3	Protección 3 (EN 169 y EN 170)
5	Protección 5 (EN 169 y EN 170)
EUROMASKI	Nombre del fabricante
2	Clase óptica 2 (EN 166)
B	Impacto energético medio (EN 166)
F	Impacto energético bajo (EN 166)
CE	Marca CE
	Fecha de fabricación: 04 Indica el año (2004) ↑ Indica el mes (junio)

Marcas del filtro del visor:

Marca	Significado
8	Protección 8 (EN 169)
10	Protección 10 (EN 169)
EUROMASKI	Nombre del fabricante
2	Clase óptica 2 (EN 166)
S	Aumento de la robustez (EN 166)
CE	Marca CE
	Fecha de fabricación: 04 Indica el año (2004) ↑ Indica el mes (junio)

COLOCACIÓN

AVISO:

Debe examinarse el casco por si tiene daños de cualquier tipo como raspaduras profundas, abrasiones, grietas y deterioro antes de cada uso. Las piezas dañadas, los componentes que han entrado en contacto con disolventes y las piezas que hayan recibido un impacto significativo deben cambiarse.

PRECAUCIÓN:

Aunque no se sabe que los materiales que pueden entrar en contacto con la piel del usuario puedan producir probablemente irritación cutánea u otros efectos adversos para la salud, pueden producir reacciones alérgicas en personas especialmente sensibles.

1. Compruebe que el casco y el tubo de respiración estén en buen estado y carentes de daños que podrían reducir la protección respiratoria.

2. Compruebe que el visor y el filtro UVA estén limpios, en buen estado y carentes de grietas, imperfecciones o raspaduras que podrían deteriorar la visión. Compruebe que el cuerpo del filtro del visor esté instalado correctamente en el cuerpo del protector de soldadura.

AVISO:

- **Si son evidentes daños o imperfecciones de cualquier tipo, NO DEBE utilizarse el casco antes de reemplazar los componentes dañados.**
- **Compruebe que el filtro del visor seleccionado es adecuado para las tareas de soldadura a realizar.**

3. Póngase el casco y tire de la máscara bajo la barbilla asegurándose de que la ropa o los cabellos no queden atrapados por ella.

4. Debe ajustarse la máscara para garantizar la máxima protección y comodidad durante su uso. Cuando está correctamente ajustada, la línea de los ojos debe coincidir aproximadamente con la mitad del filtro del visor, y la banda de cabeza debe ajustarse a la cabeza de forma segura y cómoda.

Para ajustar la línea de los ojos:

i) Quítese el casco y póngalo boca abajo de modo que la máscara y la banda de cabeza queden encima.

ii) Levante la lengüeta de la cinta de la coronilla para liberar la clavija del agujero de localización.

iii) El ajuste se realiza introduciendo la clavija en un agujero diferente para aumentar o reducir la altura, según sea necesario.

iv) Póngase el casco, como se describe anteriormente, y compruebe que la línea de los ojos se encuentre al nivel adecuado. Repita el proceso en caso necesario.

Para ajustar la banda de cabeza:

i) Póngase el casco, como se describió antes.

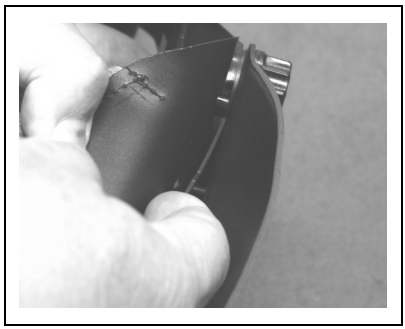
ii) Gire el mecanismo de trinquete en la parte posterior de la banda de la cabeza hasta que se ajuste alrededor de la cabeza de forma segura y cómoda.

AVISO:

NO trate de utilizar el casco antes de haberlo ajustado correctamente.

5. En caso necesario, es posible aumentar o reducir el ángulo de inclinación del cuerpo del protector de soldadura.

Para ajustar el ángulo de inclinación:



i) Quítese el casco y póngalo boca abajo de modo que la máscara y la banda de cabeza queden encima.

ii) Levante la placa de ajuste de la inclinación de la clavija situada en el cuerpo del protector de soldadura.

Nota:

Puede encontrarse la placa de ajuste de la inclinación entre la máscara y el cuerpo del protector de soldadura, en el lateral derecho del casco.

iii) El ajuste se realiza introduciendo la clavija en un agujero diferente para aumentar o reducir el ángulo de inclinación, según sea necesario.

6. Apriete los tornillos de sujeción del cuerpo del filtro del visor hasta que todavía pueda moverse pero permanezca en la posición alzada cuando se requiera.

7. Quítese el casco y compruebe que el tubo de respiración esté correctamente conectada al conducto de aire.

8. Conecte el tubo de respiración al dispositivo de suministro de aire y póngaselo según las instrucciones del manual del usuario del dispositivo correspondiente.

9. Póngase el casco según se describe anteriormente; compruebe que el tubo de respiración cuelgue libremente a su espalda, que no esté enroscada ni con bucles, y que no sea fácil que se enganche.

DESPUÉS DEL USO

AVISO:

NO se quite el casco hasta estar bien alejado del área de peligro.

1. Desconecte el tubo de respiración y use una esponja sintética humedecida en una solución de jabón y agua tibia para limpiar el casco y el tubo. NO permita que el agua entre en el conducto o el tubo de aire.

2. Enjuague la esponja en agua limpia y elimine todos los restos de jabón del aparato. Deje que el casco se seque en aire a temperatura ambiente.

PRECAUCIÓN:

- **NO lo guarde hasta que esté completamente seco.**
- **NO use el calor o la luz solar para secar el aparato.**
- **NO permita que el visor sufra arañazos ni daños.**
- **NO utilice disolventes ni detergentes fuertes para limpiar este producto.**
- **Si no sigue las instrucciones anteriores, pueden producirse daños que serán difíciles de detectar y que podrían degradar el rendimiento protector.**

3. Cambie los artículos o aparatos dañados.

4. Si necesita desinfección, use paños desinfectantes ***TriGene***™ o una solución diluida de desinfectante ***TriGene***™ y agua tibia.

ALMACENAJE

Cuando no se esté utilizando el equipo, ha de guardarse en un lugar limpio y seco, alejado de fuentes de calor directo, entre +10ºC y +50ºC, con una humedad relativa inferior al 75%.

MANTENIMIENTO

Realice una inspección minuciosa de todos los componentes antes y después de cada uso y preste especial atención a los filtros UVA y al visor. Si son evidentes daños o imperfecciones de cualquier tipo, debe reemplazarse el casco o el componente dañado antes de su uso.

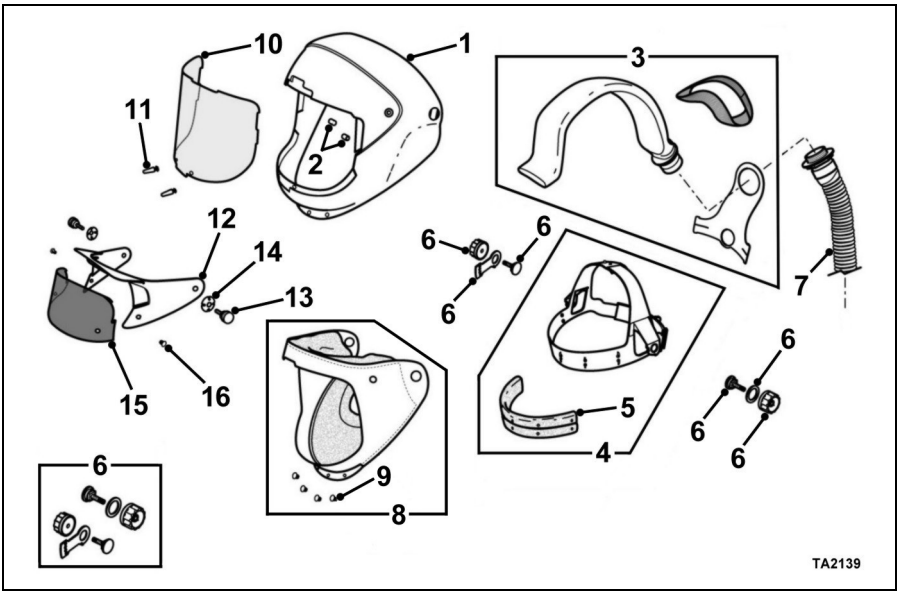
DETALLES DEL REGISTRO DE INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO

Anote los detalles de la comprobación y el mantenimiento en la Hoja de Registro de Inspección y Mantenimiento, que encontrará al final de este Manual.

La información que se debe registrar incluye habitualmente:

- El nombre del usuario responsable del aparato.
- Marca, número de modelo o marca de identificación del aparato, junto a la descripción de cualquier característica distintiva que sean suficientes para permitir su clara identificación.
- La fecha de inspección o mantenimiento, junto con el nombre, firma o marca exclusiva de autentificación del técnico.
- La situación en que se encuentra el aparato y detalles de cualquier defecto encontrado, y soluciones aplicadas.

REPUESTOS



Art. Nº	Descripción		Nº de Pieza
1	Cuerpo del protector de soldadura		-
2	Caperuza de protección		-
3	Conducto de aire, cinta de sujeción y retén		5094082
4	Conjunto de banda de cabeza		5094084
5	Cinta para el sudor	(Paquete de 10)	5094083
6	Juego de fijaciones		5094085
7	Tubo de respiración		T/HOSE/EPDM
8	Máscara y pasadores de fijación		5064696
9	Pasador de fijación	(Paquete de 4)	5094087
10 10 10	Filtro UVA - protección 1.7 Filtro UVA - protección 3 Filtro UVA - protección 5		5094092 5094093 5094096
11	Pasador de Sujeción	(Paquete de 2)	5094089
12	Cuerpo del filtro del visor		5094094
13	Tornillo de montaje	(Paquete de 2)	5094095
14	Arandela de resorte	(Paquete de 2)	5094086
15 15	Filtro del visor - protección 8 Filtro del visor - protección 10		5094098 5094099
16	Pasador de fijación	(Paquete de 4)	5094087
-	Líquido TriGene	(1 Litro)	2008247
-	Toallitas de desinfección TriGene	(Paquete de 20)	2004225

COLOCACIÓN DE LOS REPUESTOS

Sustitución del tubo:

1. Retire el tubo del conducto de aire desenroscando en dirección antihoraria.

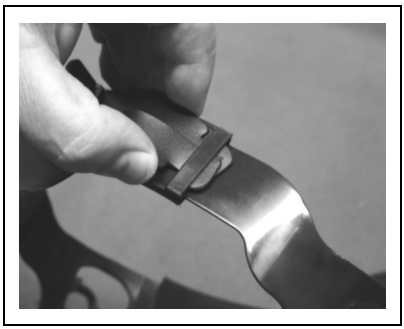
2. Coloque el nuevo tubo introduciendo el extremo roscado en la abertura en la parte posterior del conducto de aire. Sujete el tubo enroscando en dirección horaria hasta que esté apretada con la mano. NO apriete en exceso.

Sustitución de la banda de cabeza:

1. Ponga el casco boca debajo de modo que la máscara y la banda de cabeza queden encima.

2. Retire las fijaciones que sujetan la banda de cabeza y la máscara a ambos lados del cuerpo del protector de soldadura y fíjese atentamente en su localización y su orientación. Coloque las fijaciones a un lado.

3. Retire el conjunto de la banda de cabeza y el conducto de aire del cuerpo del protector.



4. Apriete hasta juntar las dos mitades de la lengüeta de localización en el retén hasta que estén superpuestas. Retire la lengüeta de localización del orificio de la banda de cabeza. Repita la operación en el lado opuesto.

5. Introduzca el orificio grande cerca de las lengüetas en el retén sobre el mecanismo de trinquete de la banda de cabeza.

6. Suelte la cinta de la coronilla en la banda de cabeza para liberar la cinta de sujeción, el conducto de aire y el retén de la banda de cabeza.

7. Suelte la cinta de la coronilla en la banda de cabeza de repuesto e introduzca la cinta de sujeción sobre una mitad de la cinta de la coronilla.

8. Con cuidado de orientar correctamente el conducto de aire y el dispositivo de la cabeza, coloque la cara superior de la cinta de la coronilla bajo el conducto de aire.

9. Envuelva la cinta de sujeción alrededor de la cara superior del conducto de aire e introduzca la mitad libre en la cinta de la coronilla a través de la cinta de sujeción. Coloque y sujete juntas las dos mitades de la cinta de la coronilla.

10. Introduzca el mecanismo de trinquete de la banda de cabeza a través del orificio grande del retén.

11. Introduzca cada una de las lengüetas del retén a través de los orificios de la banda de cabeza hasta que esté bien sujeta.

12. Ajuste la posición del dispositivo de cabeza del conducto de aire para asegurarse de que esté bien centrado, de modo que la cinta para el sudor esté en contacto con la tira de ***Velcro***™ en la parte frontal del conducto de aire.

13. Introduzca el conjunto de la banda de cabeza y el conducto de aire en el cuerpo del protector de soldadura.

14. Coloque cada una de las aletas de fijación de la banda de cabeza ENTRE el cuerpo del protector de soldadura y la máscara. Afiáncelos en su posición usando el juego de fijaciones retirado previamente.

PRECAUCIÓN:

- **Asegúrese de que las fijaciones estén colocadas y orientadas correctamente.**
- **Tenga cuidado de no cruzar las roscas al volver a colocar las tuercas de fijación en las espigas.**

- **NO apriete en exceso las tuercas de fijación.**

Sustitución de la cinta para el sudor:

1. Retire la cinta para el sudor de la tira de ***Velcro***™ del conducto de aire.

2. Retire la cinta para el sudor de los diez ganchos de retención en la cinta de la frente.

3. Pase la nueva cinta para el sudor alrededor de la cinta de la frente y sujétela en su sitio sobre los diez ganchos de retención.

4. Fije la cinta para el sudor de repuesto por el centro a la tira de ***Velcro***™ en el conducto de aire.

Sustitución del conducto de aire:

1. Retire el conducto de aire sujetando la cinta y el retén como se describe en las operaciones 1 a 6, en *Sustitución de la banda de cabeza*.

2. Introduzca el mayor orificio del retén de repuesto sobre la conexión del tubo de respiración en el conducto de aire de repuesto hasta que esté bien colocado.

3. Vuelva a montar el conducto de aire sujetando la cinta y el retén al casco como se describe en las operaciones 7 a 14, en *Sustitución de la banda de cabeza*.

Sustitución de la máscara:

Nota:

Para acceder más fácilmente, será necesario desmontar el conjunto de la banda de cabeza y el conducto de aire del cuerpo del protector de soldadura, como se describe en *Sustitución de la banda de cabeza*.

1. Trabajando desde el interior del cuerpo del protector de soldadura, retire las dos caperuzas protectoras de los casquillos roscados situados a ambos lados del filtro UVA. Coloque las caperuzas protectoras a un lado.

2. Retire cuidadosamente la máscara de los cuatro pasadores de fijación delante del cuerpo del protector de soldadura.

3. Retire la máscara del cuerpo del protector de soldadura y descártela.

4. Coloque la máscara de repuesto sobre los dos casquillos roscados a ambos lados del filtro UVA y vuelva a colocar las caperuzas protectoras sobre los casquillos para sujetar la máscara.

5. Coloque la parte frontal de la máscara sobre los cuatro pasadores de fijación delante del cuerpo del protector de soldadura y asegúrese de que la máscara quede bien sujeta por los pasadores.

6. Compruebe que el extremo delantero de la máscara quede bien pegado contra el interior del cuerpo del protector de soldadura.

7. Vuelva a montar el conjunto de la banda de cabeza y el conducto de aire al cuerpo del protector de soldadura como se describe en *Sustitución de la banda de cabeza*.

Sustitución del filtro del visor:

1. Reitre las fijaciones que sujetan el cuerpo del filtro del visor al cuerpo del protector de soldadura. Coloque las fijaciones a un lado.

2. Retire cuidadosamente los dos pasadores de fijación que sujetan el filtro del visor al cuerpo del filtro del visor.

3. Retire el filtro del visor y deséchelo.

4. Coloque el filtro del visor de repuesto en el cuerpo del filtro del visor y sujételo en su sitio utilizando los dos pasadores de fijación.

5. Sujete el cuerpo del filtro del visor al cuerpo del protector de soldadura utilizando los tornillos de montaje y las arandelas de resorte retiradas anteriormente.

6. Apriete los tornillos de sujeción de forma que el cuerpo del filtro del visor pueda moverse pero permanezca en la posición alzada cuando se requiera. NO apriete en exceso.

Sustitución del filtro UVA:

Nota:

Para facilitar el acceso, puede ser útil retirar el filtro del visor y su cuerpo del cuerpo del protector de soldadura, como se describió anteriormente.

1. Trabajando desde el interior del cuerpo del protector de soldadura, extraiga los dos pasadores de sujeción a través de la parte delantera del cuerpo del protector de soldadura y el filtro UVA. Póngalos a un lado o deseche los pasadores de sujeción, según corresponda.

2. Sujete la pestaña inferior del filtro UVA y tire de ella para retirar el filtro del cuerpo del protector de soldadura. Deseche el filtro UVA.

Nota:

Para facilitar la instalación, lleve a cabo los pasos siguientes tal y como se indican.

3. Introduzca el extremo superior del filtro UVA en su ranura de colocación en el cuerpo del protector de soldadura y gírelo ligeramente para introducir las dos pestañas situadas en un lateral del filtro en sus correspondientes ranuras.

4. Apriete ligeramente la cara exterior del filtro e introduzca las dos pestañas de colocación del lado opuesto del filtro en sus correspondientes ranuras.

5. Asegúrese de que el filtro esté colocado correctamente en el cuerpo del protector de soldadura y de que todas las pestañas de colocación estén bien sujetas en sus correspondientes pestañas.

6. Sujete el filtro UVA al cuerpo del protector de soldadura colocando los dos pasadores de sujeción en el extremo inferior del filtro.

GARANTÍA

Todos los productos de nuestras fábricas de Skelmersdale y Vaasa cuentan con una garantía de 12 meses (a menos que se especifique lo contrario) que engloba piezas, mano de obra y devoluciones a fábrica. El periodo de validez de la garantía comienza el día que el usuario final compra el producto.

Esta garantía asegura que estos productos no vienen con ningún defecto de material o de fábrica en la fecha de entrega. **SCOTT** no se hará responsable de los defectos que se produzcan por daños intencionados, negligencia, condiciones laborales anormales, por no haber seguido las indicaciones de los fabricantes originales, por el mal uso, alteraciones o reparaciones no autorizadas.

Si se produjera alguna reclamación durante el periodo de validez de la garantía, deberá presentar prueba de compra de los productos en cuestión. Todas las reclamaciones deberán procesarse a través del **Servicio de Atención al Cliente** de **SCOTT**, y siguiendo las pautas de nuestra política de devolución de productos.

ORGANISMOS NOTIFICADOS

Inspec International Limited (0194)
56 Leslie Hough Way,
Salford,
Greater Manchester,
M6 6AJ,
England.

BSI Product Services (0086)
Kitemark House,
Maylands Avenue,
Hemel Hempstead,
HP2 4SQ,
England.

Finnish Institute of Occupational Health (0403)
Topeliuksenkatu 41 a A,
FI-00250,
Helsinki,
Finland.